



Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne

SCIENTIFIC BULLETIN

of
The Politehnica University of Timisoara

Transactions on MODERN LANGUAGES

Volume 25 , Issue 1, 2026



Editor-in-chief / Redactor șef

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Editorial board / Colegiul de redacție

Prof. Dr. Kirk ST.AMANT, Louisiana Tech University, USA
Prof. Dr. Gabriel BĂRBULEȚ, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania
Dr. Anamaria DASCĂLU-ROMIȚAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Carlo EUGENI, University of Leeds, UK
Dr. Marcela FĂRCAȘIU, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Walter GIORDANO, University of Naples "Federico II", Italy
Dr. Najwa HAMAOU, University of Mons, Belgium
Dr. Annamaria KILYENI, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Dr. Jozef ŠTEFČÍK, University of Economics, Bratislava, Slovakia
Dr. Bledar TOSKA, University of Vlora, Albania

Editorial secretary / Secretar de redacție

Dr. Claudia Elena STOIAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Scientific Board / Referenți Științifici

Prof. Dr. Valentina BUDINCIC, Alfa BK University, Belgrade, Serbia
Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Annette DJUROVIC, University of Belgrade, Serbia
Prof. Dr. Gyde HANSEN, Copenhagen Business School, Denmark
Prof. Dr. Debra JOURNET, University of Louisville, USA
Prof. Dr. Vlasta KUČIŠ, University of Maribor, Slovenia
Prof. Dr. Anthony O'KEEFFE, Bellarmine University, USA
Prof. Dr. Armela PANAJOTI, University of Vlora, Albania
Prof. Dr. Mirela Cristina POP, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Loredana PUNGĂ, University of the West, Timișoara, Romania
Prof. Dr. Július ROZENFELD, Pavol Jozef Safarik University in Kosice, Slovakia
Prof. Dr. Angela SAVIN-ZGARDAN, Free International University from Moldova, Moldova
Prof. Dr. Simona ȘIMON, *Politehnica* University of Timișoara, Romania
Prof. Dr. Slavka TOMASCIKOVA, Pavol Jozef Safarik University in Kosice, Slovakia
Prof. Dr. Hayssam SAFAR, University of Mons, Belgium
Prof. Dr. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, Romania
Dr. Ludmila BRANIȘTE, Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania
Dr. Tamar DOLIDZE, Batumi State Maritime Academy, Georgia
Dr. Ada GRUNTAR JERMOL, University of Ljubljana, Slovenia
Dr. David Erland ISAKSEN, University of South-Eastern Norway
Dr. Roberto Martinez MATEO, University of Castilla-La-Mancha, Cuenca, Spain
Dr. Andreea SĂRMAȘIU, *Babeș-Bolyai* University, Cluj-Napoca, Romania
Dr. Andra-Iulia URSA, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania
Dr. Ioana Raluca VIȘAN, Universitatea Ovidius din Constanța, Romania

Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara
Transactions on Modern Languages

Vol. 25, Issue 1, 2026

CONTENTS

Linguistics and Communication

Cosmin-Constantin BĂIAȘ, Caius LUMINOSU, Sorin SUCIU	The rhetoric of complementarity of humanities disciplines in technical universities	7
Diana Christine ZELTER, Ioana Gabriela NAN	Leadership discourse, context and storytelling – a theoretical approach	18
Georgiana Silvia LEOTESCU	Media Representations of AI – News Coverage and its Contribution to the Communicative Construction of Emerging Technologies	29
Iuliu RAȚIU	The Key to Success—Rebranding Communist Goods between Nostalgia and Cultural Identity	48

Translation Studies

Liana MUTHU	Human Translator’s Future in the Digital Age	60
Zoltan KOVACS, Daniel DEJICA	Machine Translation, Post-Editing, and Quality Assessment in English–Romanian Medical Translation: Insights from Professional Practice	69
Andreea-Maria SĂRMAȘIU	The new era of translation: co-evolution of human and machine translation. The integration of artificial intelligence (AI) in the pre-translation phase of economic news	84
Laura IONICA	Acquisition and interpretation of terminology in a highly digitalised learning environment	93
Khalid Rokan MANSOOR, Daniel DEJICA	Translating Grammatical Gender in English–Arabic Literary Contexts: A Mixed-Methods Study of Student Performance	104
Irina-Ana DROBOT	Using Chat GPT to Translate Song Lyrics	115
Sorin CIUTACU	How Wide Asunder? Diachronic Translation and Linguistic Distance	122
Izabella MALI, Daniel DEJICA	Teaching Website Localization in the Romanian Context: An Empirical Study of Linguistic, Cultural, and Technological Competences	130

Iasmina VELIMIROVICI, Simona ŞIMON	Exploring Students' Views on Note-Taking during Interpreting Tasks	145
---------------------------------------	---	-----

Foreign Language Pedagogy

Maja ĆUK, Valentina BUDINČIĆ	Project-based English Language Learning through Digital Content and Games	156
Bettina ENE	Reconceptualizing Business English Pedagogy through LifeComp: Collaboration and Critical Thinking as Core Competences	170
Mirela COSTELEANU	Balancing General English and English for Specific Purposes in ESP Classes	183
Ada BABOI	Authentic Tasks and Professional Genres in Technical ESP: a Task-Based Curriculum for Business Information Systems Students	193
Hassiba CHAIBI, Asma SALMI	Les représentations caricaturales de l'introduction de l'anglais dans les écoles primaires algériennes	207
Maria-Dana GROSSECK	Das rumänische Sprachvorbereitungsprogramm für ausländische Staatsbürger: Zwischen Sprachkunst und interkultureller Herausforderung	221
Andreja RETELJ	Konstruktion von Lehreridentität im Schulpraktikum angehender DaF-Lehrkräfte	227
Andrea Susanne STANCU	Kompetenzen im Fokus. Landeskundeunterricht an rumänischen Hochschulen im Wandel	242
Anca DEJICA-CARTIŞ	Aspekte der Sprache. Besonderheiten der Präfixverben	252

Reviews

Ana-Maria DASCĂLU- ROMIŢAN	Soul (Vol. I) and Perspectives (Vol. II). Confessions of Young Doctors: A Therapeutic Journal: (Coordinator), Simona Olaru-Poşiar	260
Daniel DEJICA	<i>Introduction to English Morphology / Uvod u morfologiju engleskog jezika</i> , Valentina Budinčić	263

Information for Authors		267
--------------------------------	--	-----

Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne

Vol. 25, Nr. 1, 2026

CUPRINS

Lingvistică și comunicare

Cosmin-Constantin BĂIAȘ, Caius LUMINOSU, Sorin SUCIU	Retorica complementarității disciplinelor umaniste în universitățile tehnice	7
Diana Christine ZELTER, Ioana Gabriela NAN	Discursul leadershipului, contextul și storytellingul – o abordare teoretică	18
Georgiana Silvia LEOTESCU	Reprezentări media ale inteligenței artificiale – acoperirea în presă și contribuția sa la construcția comunicativă a tehnologiilor emergente	29
Iuliu RAȚIU	Cheia succesului – rebrandingul produselor comuniste între nostalgie și identitate culturală	48

Traductologie

Liana MUTHU	Viitorul traducătorului uman în era digitală	60
Zoltan KOVACS, Daniel DEJICA	Traducerea automată, post-editarea și evaluarea calității în traducerea medicală engleză-română: perspective din practica profesională	69
Andreea-Maria SĂRMAȘIU	Noua eră a traducerii: coevoluția traducerii umane și automate. Integrarea inteligenței artificiale în etapa pretraducerii știrilor economice	84
Laura IONICA	Achiziția și interpretarea terminologiei într-un mediu de învățare puternic digitalizat	93
Khalid Rokan MANSOOR, Daniel DEJICA	Traducerea genului gramatical în contexte literare engleză– arabă: un studiu mixt asupra performanței studenților	104
Irina-Ana DROBOT	Utilizarea ChatGPT pentru traducerea versurilor de cântece	115
Sorin CIUTACU	Cât de mare este distanța? Traducerea diacronică și distanța lingvistică	122
Izabella MALI, Daniel DEJICA	Predarea localizării website-urilor în context românesc: un studiu empiric asupra competențelor lingvistice, culturale și tehnologice	130

Iasmina VELIMIROVICI, Simona ȘIMON	Explorarea percepțiilor studenților privind luarea de notițe în sarcinile de interpretare	145
---------------------------------------	---	-----

Predarea limbilor străine

Maja ĆUK, Valentina BUDINČIĆ	Învățarea limbii engleze prin proiecte folosind conținut digital și jocuri	156
Bettina ENE	Reconceptualizarea pedagogiei limbajului de afaceri prin LifeComp: colaborarea și gândirea critică drept competențe de bază	170
Mirela COSTELEANU	Echilibrarea limbii engleze generale și a limbajului pentru scopuri specifice în cursurile ESP	183
Ada BABOI	Sarcini autentice și genuri profesionale în ESP tehnic: un curriculum bazat pe sarcini pentru studenții de la Sisteme Informatice de Afaceri	193
Hassiba CHAIBI, Asma SALMI	Reprezentările caricaturale ale introducerii limbii engleze în școlile primare din Algeria	207
Maria-Dana GROSSECK	Programul pregătitor de limba română pentru cetățeni străini: între arta limbajului și provocarea interculturală	221
Andreja RETELJ	Construcția identității profesionale a profesorilor în formare în timpul practicii pedagogice	227
Andrea Susanne STANCU	Competențele în prim-plan. Evoluția predării culturii și civilizației în universitățile din România	242
Anca DEJICA-CARTIȘ	Aspecte ale limbii. Particularitățile verbelor cu prefix	252

Recenzii

Ana-Maria DASCĂLU- ROMIȚAN	Soul (Vol. I) and Perspectives (Vol. II). Confessions of Young Doctors: A Therapeutic Journal: (Coordinator), Simona Olaru-Poșiar	260
Daniel DEJICA	<i>Introduction to English Morphology / Uvod u morfologiju engleskog jezika</i> , Valentina Budinčić	263

Informații pentru autori		268
---------------------------------	--	-----

INFORMATION FOR AUTHORS

The *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara* is a direct successor of the *Bulletin Scientifique de l'Ecole Polytechnique de Timișoara*, which was started in 1925. The *Transactions on Modern Languages* is published by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara.

The *Transactions on Modern Languages* publishes original papers and reviews in all areas of theoretical and applied linguistics. The journal, published as one volume per year, is included in the following databases: CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, DOAJ, Google Scholar, MLA, ULRICH'S and WorldCat.

GENERAL CONSIDERATIONS

Authors are invited to submit original contributions in all areas of theoretical and applied Linguistics: Linguistics, Translation and Interpreting Studies, Discourse Analysis, Pragmatics, Rhetoric, Terminology, Languages for Special Purposes, or Foreign Language Teaching.

The languages of publication are English, French or German. The length of the article may range between 3000 and 5000 words, excluding references. Please prepare your article using Word 2007 or a later version, following the template available for download in the Submission section of the Scientific Bulletin page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/submission>

All articles should be accompanied by a Contributor Data Sheet and by a Copyright Transfer Agreement. Both forms are available for download in the Submission section. By submitting a paper to this journal, authors certify that the manuscript has not been submitted to, nor is it under consideration for publication by any other journal, conference proceedings, or similar publications.

There is no page charge. All papers submitted for publication are blindly reviewed by two members of the review board. Upon acceptance and after publication, the articles will also be available for download free of charge on the Bulletin page.

Deadlines for submitting papers:

- Vol. 26/2027 – December 1, 2026
- Vol. 27/2028 – December 1, 2027

Please send your contributions by e-mail or by regular mail to Dr. Claudia Elena Stoian, Editor-in-Secretary, claudia.stoian@upt.ro, or visit the publication page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about>

Prof. Dr. Daniel DEJICA, Editor-in-Chief

Editorial address:
Politehnica University of Timișoara
Dept. of Communication and Foreign Languages
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2, A204
300596 Timișoara

Tel: [+40 256 404014](tel:+40256404014)
Fax: [+40 256 404017](tel:+40256404017)
E-mail: sb.tml@upt.ro



Editura **POLITEHNICA**

ISSN 1583-7467
ISSN-L 1583-7467